

QUATRIÈME PARTIE

CORRESPONDANCE

PART IV.

CORRESPONDENCE.

1.

[File F. c. XIV. 2.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

The Hague, September 26th, 1925.

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of the 23rd instant¹, enclosing a Request that the Permanent Court of International Justice will give an advisory opinion upon certain questions which are referred to it by the Council of the League of Nations by a Resolution adopted on September 19th last, together with a certified copy of the Resolution of the Council, a document entitled: *Exposé de l'action du Conseil en la matière*², and the documents enumerated below:

1. *Société des Nations, Journal officiel*, IV^{me} année, n° 3, mars 1923, éditions française et anglaise.
Procès-verbaux du Conseil, 23^{me} session.
2. *Société des Nations, Journal officiel*, V^{me} année, n° 10 (octobre 1924), éditions française et anglaise.
Procès-verbaux du Conseil, 30^{me} session.
3. *Société des Nations, Journal officiel*, V^{me} année, n° 11, 1^{re} partie, novembre 1924, éditions française et anglaise.
Procès-verbaux du Conseil, 31^{me} session.
4. Extraits nos 30, 30 a), 30 b), 30 c), 30 d), du *Journal officiel de la Société des Nations* (octobre 1925), éditions française et anglaise.
Procès-verbaux du Conseil, 35^{me} session.
5. Document C. 384. 1924. VII, éditions française et anglaise.
6. Document C. 400. M. 147. 1925. VII, éditions française et anglaise.
7. Document C. 482. 1925. VII, éditions française et anglaise.
8. Copies certifiées conformes de lettres des 9 août 1924, 1^{er} septembre 1924 et 5 septembre 1924, ainsi que des procès-verbaux annexés à ladite lettre du 9 août 1924.

I enclose an official receipt for the documents in question.

I have, etc.

(Signed) C. F. HARDY,
for Registrar.

¹ See Part III, No. 1, p. 56.

² " " " " 2, p. 59.

2.

[File F. c. XIV. 4.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

Geneva, September 22nd, 1925.

Dear Sir Eric,

On Saturday last the Council decided to submit to the Court, for an advisory opinion, the following two questions :

(1) What is the character of the decision to be taken by the Council in virtue of Article 3, paragraph 2, of the Treaty of Lausanne? Is it an arbitral award, a recommendation, or a simple mediation?

(2) Must the decision be unanimous or may it be taken by a majority? May the representatives of the interested Parties take part in the vote?

The Resolution goes on to authorize you to "submit the present Request to the Court, together with all the relevant documents, . . ." etc.

In this connection there are a few points to which I think I should draw your attention already at this early stage. As a matter of fact, the Council, when taking the Resolution in question, laid much stress on its desire to obtain the Court's opinion at an early date. Now, if certain documents which the Court as such or certain of its members are likely to want to peruse with a view to the framing of the opinion, are not communicated before the opening of the proceedings but only in response to a request that may be formulated once the Court has met, serious delay is bound to come.

I ought to make it perfectly clear, however, that not being in direct touch with the Court or with its President it is merely a purely personal opinion which I can now express.

(1) The first question put to the Court refers to Article 3, paragraph 2, of the Lausanne Treaty. In view of the preparation of its answer, if any, the Court will obviously have to examine that Treaty. It is possible that the Court, as such, or one or more of its members, might desire for this purpose to be able to study any existing records concerning the negotiations leading up to the signature of the Treaty.

Now, in view of the considerations set forth at the outset of this letter, it is no doubt desirable that the Court should, without delay, obtain communication of the *complete* Records of the Lausanne Conference in so far as they have been printed.

(2) After the Council had taken its recent Resolution requesting the Court to give an advisory opinion, I perused the report of the Committee of Experts on the Mosul affair, a document in the public domain. I there found, in several places, a reference to the Records of the so-called Constantinople Conference. I do not doubt that what I ventured to say under No. 1, concerning the complete Records of the Lausanne

Conference applies *mutatis mutandis* also to the Records of the Constantinople Conference.

(3) The second question put to the Court refers to the procedure to be followed by the Council in order to arrive at the "decision" mentioned in the first question. It is of course quite impossible for me at the present stage to form any definite opinion as to the method which the Court may decide to follow when considering this point. I, however, consider it as extremely probable that the Court, or some of its members, will desire to be fully informed of the law applied and the practice followed by the Council in other cases. I therefore venture to express the personal view that, for the reasons mentioned above, it would be useful if you could see your way already now to draw the Court's attention to all texts, conventional or otherwise, governing the Council's procedure when taking decisions constituting arbitral awards, recommendations, or simple mediation proposals, and, further, to communicate to the Court a list of all such decisions taken by the Council, either unanimously or by a majority vote, mentioning whether or not the Parties concerned took part in the voting.

I beg to remain, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

3.

[File F. c. XIV. 5.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

Geneva, September 24th, 1925.

Sir,

In my letter of September 22nd (No. 7169), I had the honour to draw your attention to certain considerations connected with the compilation of the dossier to be transmitted to the Court under the Council's Resolution of September 19th concerning the Iraq Boundary question.

I am informed that the documents referred to in the said letter are not included among those transmitted to the Court with the Request for an advisory opinion.

Having regard to this fact, I am authorized to ask you to be good enough to take the necessary steps with a view to the communication to the Court, at an early date, of the documents and information referred to in my above-mentioned letter of September 22nd, documents and information which the Court might like to examine for the purpose of the preparation of its answer to the said Request, and to be able to quote in the Opinion which it may deliver.

I have, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

4.

[Dossier F. c. XIV. 6.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU MINISTRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES DE TURQUIETÉLÉGRAMME. ¹

La Haye, le 28 septembre 1925.

7211. — Conformément principe article 73 Règlement Cour ai honneur vous notifier réception par Cour de Requête pour avis consultatif sur questions mentionnées Résolution Conseil Société Nations du 19 septembre relative frontière Irak *stop* Cour convoquée session extraordinaire 22 octobre en vue ladite Requête *stop* Elle sera sans doute disposée accéder à demande éventuelle émanant Membres Société Nations ou États spécialement intéressés et tendant à être admis fournir renseignements écrits ou oraux *stop* Mémoires écrits devraient lui parvenir avant 21 octobre demande être entendu sans retard *stop* Audiences aussitôt possible après 23 octobre *stop* Prière confirmer en mentionnant entre autres date où en vue prochaine réunion Conseil serait agréable votre Gouvernement recevoir communication réponse de Cour à requête du Conseil. — HAMMARSKJÖLD.

5.

[Dossier F. c. XIV. 7.]

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS
AU GREFFIER DE LA COUR

Genève, le 26 septembre 1925.

Monsieur le Greffier,

J'ai bien reçu vos lettres des 22 et 24 de ce mois ², par lesquelles vous voulez bien me demander de faire les démarches nécessaires afin que soient fournis à la Cour les documents et renseignements mentionnés dans la première de ces deux communications.

Afin de satisfaire à votre désir, je me suis adressé directement aux Gouvernements britannique et turc en les priant de vous faire parvenir directement à La Haye la documentation mentionnée sous les nos 1 et 2 de votre lettre du 22 septembre. Une pareille demande est adressée, en ce qui concerne le n° 1, au Gouvernement français, qui est le dépositaire de l'exemplaire authentique du Traité de Lausanne.

Pour ce qui concerne le n° 3 de cette même lettre, les services compétents du Secrétariat ont déjà entrepris les études nécessaires en vue de répondre, dans la mesure du possible, à la demande que vous formulez. Nous escomptons être en mesure de vous procurer avant peu, dans

¹ Pour la réponse, voir deuxième Partie, n° 1, p. 17.

² Voir nos 2 et 3, pp. 295 et 296.

l'ordre d'idées envisagé, une liste des décisions prises par le Conseil. En même temps, nous nous efforcerons de vous fournir une liste des textes, qu'ils figurent dans des conventions ou ailleurs, réglant la procédure du Conseil, quand il est appelé à émettre des décisions.

En ce qui concerne ces matières, je tiens toutefois à vous faire observer qu'en citant d'autres cas où le Conseil a donné des décisions, ou pourrait être appelé à en donner, le Secrétariat n'entendrait nullement indiquer qu'il présente des analogies avec le cas en cause. Chaque décision du Conseil devant être envisagée séparément, il nous sera, d'autre part, difficile de faire un classement quelconque par groupes de décisions.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire général,
Le Directeur de la Section juridique :
(Signé) VAN HAMEL.

6.

[Dossier F. c. XIV. 8.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 29 septembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Ainsi que vous ne l'ignorez pas, le Conseil de la Société des Nations, saisi, conformément à l'article 3 du Traité de Lausanne, de la question de la détermination de la frontière entre la Turquie et l'Irak, a décidé, lors de sa séance du 19 septembre, de soumettre à la Cour pour avis consultatif certains points relatifs à ladite question.

La Requête du Conseil priant la Cour de donner son avis sur les points dont il s'agit vient de parvenir au Greffe ; elle a fait l'objet des notifications prévues à l'article 73 du Règlement de la Cour.

M'inspirant du principe sur lequel est fondé ledit article, ainsi que des précédents fournis par l'activité antérieure de la Cour, j'ai cru devoir notifier également votre Gouvernement de la réception par la Cour de la Requête du Conseil. Dans cet ordre d'idées, je me suis permis d'expédier à S. Exc. le ministre des Affaires étrangères de Turquie le télégramme dont j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint copie.¹

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

¹ Déjà reproduit; voir n° 4, p. 297.

7.

[File F. c. XIV. 9.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

The Hague, September 29th, 1925.

Sir,

With reference to the letter 7194/6281¹ despatched to you by this office on September 26th last and concerning the Request by the Council of the League of Nations that the Court will give an advisory opinion upon certain questions referred to it by the Council's Resolution of September 19th last, I have the honour, in accordance with Article 73 of the Rules of the Court, to ask you to be good enough to give notice of the said Request to the Members of the League.

For this purpose, I have the honour to despatch to you this day four hundred and twenty-five copies of the said Request and Resolution. Out of these copies, sixty are certified and are sent by letter post, whereas the others follow as printed matter.

I take this opportunity of bringing to your knowledge :

(1) that, having regard to the terms of the Council's Resolution of September 19th, 1925, and of the covering letter with which that Resolution was transmitted to the Court, the President has decided, under Article 23 of the Statute, to convoke the Court in extraordinary session for October 22nd next ;

(2) that, having regard to the nature of the questions submitted to the Court and to their possible bearing on the interpretation of the Covenant of the League, the Court will no doubt be prepared favourably to receive an application by any Member of the League to be allowed to furnish information calculated to elucidate the said question ;

(3) that written memoranda submitted to the Court in the matter should be in its hands not later than October 21st, next ; and

(4) that hearings will take place as soon as possible after October 23rd, it being understood that any applications to be allowed to furnish oral information should be made without delay.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

¹ See No. 5, p. 297.

8.

[File F. c. XIV. 10.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE FOREIGN OFFICE.

The Hague, September 29th, 1925.

Sir,

I have the honour to transmit herewith five printed copies, one of which is certified, of the Request by the Council of the League of Nations that the Court will give an advisory opinion on the questions which are referred to it by the Council's Resolution of September 19th, 1925, copy of which is included in the same print.

The present notification is made by virtue of the principle expressed in the Rules of Court, according to which Governments and international organizations likely to be able to furnish information upon a question submitted to the Court for an advisory opinion, shall obtain notice thereof.

I likewise beg to enclose copy of a letter which I have just addressed to the Secretary-General of the League of Nations¹, and which gives some information on the procedure which the Court is likely to follow in the matter. I already understand that His Britannic Majesty's Government desire to file, not later than October 21st next, a written statement on the questions submitted to the Court, and would also be prepared to furnish oral information on October 26th on the same subject.

I have, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

9.

[Dossier F. c. XIV. 11.]

LE GREFFIER DE LA COUR A S. EXC. LE MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE TURQUIE

Le Haye, le 29 septembre 1925.

Monsieur le Ministre,

En me référant à mon télégramme 7211 du 28 courant², j'ai l'honneur de faire parvenir, sous ce pli, à Votre Excellence cinq copies, dont une certifiée conforme, de la Requête du Conseil de la Société des Nations en date du 23 septembre 1925, ainsi que de la Résolution en exécution de laquelle cette Requête fut adressée à la Cour.

Le télégramme susmentionné et la présente lettre, portant notification de la Requête soumise à la Cour, ont été adressés à Votre Excellence en vertu du principe exprimé dans le Règlement de la Cour et suivant lequel les gouvernements et organisations internationales susceptibles

¹ See No. 7, p. 299.² Voir n° 4, p. 297.

de fournir des renseignements sur une question soumise à la Cour pour avis consultatif, en reçoivent communication.

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

10.

[Dossier F. c. XIV. 12.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 29 septembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur — me référant à ma lettre 7218 de ce jour — de vous faire parvenir, ci-joint, copie d'une lettre que je viens d'adresser à S. Exc. Tevfik Rouchdy Bey¹, ainsi que quelques exemplaires de l'imprimé dont il y est question.

J'inclus, d'autre part, pour votre information, copie d'une lettre que j'ai expédiée aujourd'hui au Secrétaire général de la Société des Nations et qui donne quelques précisions au sujet de la procédure que la Cour entend suivre en la matière.

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

11.

[File F. c. XIV. 13.]

THE REGISTRAR TO H.E. THE MINISTER OF THE UNITED
STATES OF AMERICA AT THE HAGUE.

The Hague, September 29th, 1925.

Monsieur le Ministre,

In accordance with the usual procedure, I have the honour to enclose herewith a letter addressed to the Secretary of State notifying him of the submission, by the Council of the League of

¹ Voir n° 9 ci-dessus.

Nations, of a request for an advisory opinion, together with the text of this Request.

I have, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

Annex to No. 11.

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY OF STATE
AT WASHINGTON. ¹

The Hague, September 29th, 1925.

Sir,

In conformity with Article 73 of the Rules of Court, I have the honour hereby to give notice of the Request submitted to the Court by the Council of the League of Nations, in virtue of its Resolution of September 19th, 1925, and asking for an advisory opinion on the subject of certain legal points in connection with the question of the frontiers of Iraq which is before the Council.

A copy of the Request and of the Council's Resolution in the matter is attached to the present letter.

I have, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

12.

[File F. c. XIV. 16.]

THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

TELEGRAM.

Geneva, October 3rd, 1925.

Telegram as follows just received *stop* Quote Your letter of twenty-sixth September Irak documents for Hague Court *stop* Copies of records of Constantinople Conference 1924 are being printed urgently and will be sent to Hague Court as soon as possible ² *stop* Please telegraph how many required *stop* These records also appear on pages 180 to 200 of Turkish Red Book *stop* We know of no printed minutes or notes of discussions at Lausanne except those mentioned below beyond those contained in

¹ A similar letter was addressed to the Government of the Republic of Ecuador. [Note by the Registrar.]

² See Part III, No. 12, p. 166.

six volumes of official *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne* printed by Imprimerie Nationale Paris which alone can supply copies *stop* This *Recueil* includes all records and documents published in British Blue Books Cmd. 1814 and Cmd. 1929 excepting British Secretary's notes of informal meeting on February fourth 1923 see pages 842 to 851 of Cmd. 1814¹ *stop* Copies of this Blue Book will be sent to The Hague if required *stop* If so please telegraph how many will be needed CHAMBERLAIN quote *stop* Suggest you should communicate direct with British Government. — DRUMMOND.

13.

[File F. c. XIV. 17.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

TELEGRAM.

The Hague, October 3rd, 1925.

Your telegram Saturday re Mosul documents *stop* Turkish Chargé affaires Hague having filed twelve copies redbook separate print Constantinople record no longer essential provided British Government recognize correctness text printed by Turks otherwise maximum twenty-five copies required *stop* Re Lausanne records would be grateful obtain twenty-five copies Cmd. 1814 and 1929 *stop* We possess six official volumes but only in edition where Series one volume one contains 441 pages whereas edition of same volume containing 600 to 700 pages was lent us in January *stop* When Imprimerie Nationale were requested send complete records they referred us Quai Orsay which replied no copy available and referred us to interested States *stop* By reason wording last paragraph Council Resolution September nineteenth prefer continue have recourse your kind intermediary. — HAMMARSKJÖLD.

14.

[Dossier F. c. XIV. 21.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE ²

La Haye, le 6 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

En l'absence de M. Hammarskjöld, Greffier de la Cour, et conformément à ses instructions, j'ai l'honneur de vous transmettre, ci-joint, à titre

¹ See Part III, Annex 4(C) to No. 14, p. 230.

² Une lettre similaire a été adressée au Gouvernement britannique et au Secrétaire général de la Société des Nations. [Note du Greffier.]

d'information, un exemplaire du Recueil préliminaire des pièces relatives à l'article 3, paragraphe 2, du Traité de Lausanne (Frontière entre la Turquie et l'Irak).

Ce volume contient le dossier transmis par le Secrétaire général de la Société des Nations en même temps que la Requête pour avis consultatif du 23 septembre 1925.

Veillez agréer, etc.

Pour le Greffier de la Cour :

(Signé) T. D'HONINGTHUN.

15.

[File F. c. XIV. 23.]

THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

Geneva, October 3rd, 1925.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of September 29th, 1925 ¹ (Reference 7216/6281) informing me of the despatch of certified and other copies of the Request for an advisory opinion addressed to the Permanent Court by the Council's Resolution of September 19th last and asking me to give notice of the said Request to the Members of the League in accordance with Article 73 of the Rules of the Court.

I am forthwith giving notice of the Request to the Members of the League and I am at the same time communicating to them a copy of your letter of September 29th.

I have, etc.

For the Secretary-General :

(Signed) VAN HAMEL,

Director of the Legal Section.

16.

[File F. c. XIV. 24.]

THE FOREIGN OFFICE TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

TELEGRAM.

London, October 7th, 1925.

Reference your telegram to Secretary-General League of Nations regarding documents required in connection with Irak frontier dispute

¹ See No. 7, p. 299.

stop His Majesty's Government are sending through H.M. Legation at The Hague 25 copies of printed records of Constantinople Conference and of two British Blue Books and one copy of complete edition of *Recueil stop* Eight further copies of *Recueil* have been applied for *stop* Letter follows. — TYRRELL.

17.

[File F. c. XIV. 25.]

THE FOREIGN OFFICE TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

London, October 7th, 1925.

Sir,

I am directed by Mr. Secretary Chamberlain to inform you that he has received through the Secretary-General of the League of Nations your request to be supplied by His Majesty's Government with certain documents in connection with the impending proceedings before the Permanent Court of International Justice regarding the Irak frontier dispute.

2. — I am accordingly to transmit to you herewith twenty-five copies of the printed records of the conference on this question held at Constantinople between May 19th and June 5th, 1924¹, as well as twenty-five copies of the two British Blue Books, *Turkey No. 1*, 1923, *Cmd. 1814*, and *Treaty Series No. 16* (1923), *Cmd. 1929*. As regards the official *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne*, printed by the Imprimerie Nationale in Paris, I am to explain that only a very limited number of copies of this publication are in the possession of His Majesty's Government. In order, however, to save further delay, and for the convenience of the Court, I am to enclose one copy of the six volumes of the *Recueil*, the first volume of which contains six hundred and forty-five pages and appears to be complete. His Majesty's Embassy in Paris has been instructed to endeavour to obtain and forward to you direct eight further copies of this *Recueil*.

I am, etc.

(Signed) LANCELOT OLIPHANT.

18.

[File F. c. XIV. 29.]

THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

(11/46734/25888.)

Geneva, October 6th, 1925.

[See Part III, No. 13, page 178.]

¹ See Part III, No. 12, p. 166.

19.

[Dossier F. c. XIV. 33.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

La Haye, le 9 octobre 1925.

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Sous-Secrétaire d'État aux Affaires étrangères du Gouvernement de Sa Majesté britannique a bien voulu, à la suite de votre demande, faire adresser au Greffier de la Cour permanente 25 exemplaires des procès-verbaux de la Conférence tenue à Constantinople entre le 19 mai et le 5 juin 1924, 25 exemplaires des deux Livres bleus britanniques (*Turkey*, n° 1, 1923, Cmd. 1814 et *Treaty Series* n° 16 (1923), Cmd. 1929) ainsi qu'un exemplaire complet du Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne.

En outre, le Gouvernement britannique a bien voulu charger son Ambassade de Paris de s'efforcer d'obtenir et d'adresser directement au Greffe de la Cour huit autres exemplaires de ce dernier Recueil.

J'ai l'honneur, etc.

Pour le Greffier de la Cour :

(Signé) T. D'HONINGTHUN.

20.

[Dossier F. c. XIV. 35.]

S. EXC. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DE TURQUIE AU GREFFIER DE LA COUR

TÉLÉGRAMME.

Angora, 8 octobre 1925.

[Déjà reproduit; voir deuxième Partie, n° 1, page 17.]

21.

[File F. c. XIV. 38.]

THE UNDER-SECRETARY OF STATE, FOREIGN OFFICE,
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

Foreign Office, October 8th, 1925.

Sir,

I am directed by Mr. Secretary Chamberlain to acknowledge the receipt of your letter No. 7222 of September 29th¹, enclosing copies of the Request by the Council of the League of Nations for an advisory opinion on the questions referred to it by the Council Resolution of September 19th, relative to the Iraq frontier dispute. Due note has been taken by His Majesty's Government of this information and also of the contents of your letter to the Secretary-General of the League of Nations regarding the procedure likely to be adopted by the Court.

2. I am to add that the presumption contained in the last paragraph of your letter is correct, viz. that His Majesty's Government desire to file not later than October 21st next a written statement on the questions submitted to the Court, and will also be prepared to furnish oral information on October 26th on the same subject.

I am, etc.

(Signed) LANCELOT OLIPHANT.

22.

[Dossier F. c. XIV. 39.]

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS
AU GREFFIER DE LA COUR

Genève, le 8 octobre 1925.

Monsieur le Greffier,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de vos lettres (nos 7264 et 7272²) des 5 et 6 courant, ainsi que d'un exemplaire du Recueil préliminaire des pièces relatives à l'article 3, paragraphe 2, du Traité de Lausanne.

En ce qui concerne la documentation demandée par la Cour et, spécialement, le *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne*, votre télégramme du 3 courant a été transmis au Gouvernement britannique, qui vient de nous répondre par un télégramme en date du 7 octobre.

Cé télégramme est ainsi conçu :

"Your telegram October 5th documents for Hague Court stop
Twenty-five copies of minutes of proceedings of Constantinople

¹ See No. 8, p. 300.² Voir n° 14, p. 303.

Conference and of two British Blue Books and one copy of Recueil are being sent to Hague tomorrow *stop* We are trying to obtain eight further copies of Recueil *stop* Registrar informed by telegram. —TYRRELL."

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire général,
Le Directeur de la Section juridique :
(Signé) VAN HAMEL.

23.

[Dossier F. c. XIV. 42.]

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS AU GREFFIER DE LA COUR

TÉLÉGRAMME.

Genève, le 12 octobre 1925.

Viens de recevoir télégramme suivant :

Reçu lettre 26 septembre *stop* Actes Conférence Lausanne ont été imprimés sous rubriques première et deuxième séries la première contenant premier second troisième et quatrième volumes dont premier porte mention secret *stop* Deuxième série se compose deux tomes le deuxième formant traité proprement dit avec Actes annexes *stop* Tous ces actes ont été directement expédiés adresse Greffier Intercourt La Haye en double exemplaire *stop* Livre rouge publié par Gouvernement turc contenant dans pages cent quatrevingts à deux cents procès-verbaux Conférence Constantinople *stop* Deux exemplaires Livre rouge ont également été adressés directement La Haye sous pli recommandé *stop* Vous serai obligé vouloir bien en aviser Cour. — Ministre Affaires étrangères Turquie TEVFIK ROUSCHDY *stop* DRUMMOND.

24.

[Dossier F. c. XIV. 43.]

LE GREFFIER DE LA COUR A S. EXC. LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE TURQUIE

La Haye, le 13 octobre 1925.

Monsieur le Ministre,

Me référant à notre correspondance antérieure au sujet des questions soumises à la Cour pour avis consultatif en vertu de la Résolution du Conseil de la Société des Nations du 19 septembre dernier, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance les deux extraits suivants de lettres que j'ai reçues en la matière du Secrétaire d'État britannique aux Affaires étrangères :

1) Mr. Lancelot Oliphant au Greffier, le 7 octobre 1925 (Extrait) :

"I am accordingly to transmit to you herewith twenty-five copies of the printed records of the conference on this question held at Constantinople between May 19th and June 5th, 1924, as well as twenty-five copies of the two British *Blue Books*, *Turkey No. 1*, 1923, Cmd. 1814, and *Treaty Series No. 16* (1923), Cmd. 1929. As regards the official *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne*, printed by the Imprimerie Nationale in Paris, I am to explain that only a very limited number of copies of this publication are in the possession of His Majesty's Government. In order, however, to save further delay, and for the convenience of the Court, I am to enclose one copy of the six volumes of the *Recueil*, the first volume of which contains six hundred and forty-five pages, and appears to be complete. His Majesty's Embassy in Paris has been instructed to endeavour to obtain and forward to you direct eight further copies of this *Recueil*."

2) Mr. Lancelot Oliphant au Greffier, le 8 octobre 1925 (Extrait) : —

"I am to add that the presumption contained in the last paragraph of your letter is correct, viz. that His Majesty's Government desire to file not later than October 21st next a written statement on the questions submitted to the Court, and will also be prepared to furnish oral information on October 26th on the same subject."

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

25.

[Dossier F. c. XIV. 44.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 13 octobre 1925.

Mon cher Essad Bey,

Je me permets de vous faire parvenir ci-joint copie d'une lettre que je viens d'adresser à S. Exc. Tefik Rouchdy Bey,¹ au sujet des questions posées à la Cour relativement à l'affaire de la fixation des frontières de l'Irak.

Je vous prie de croire, etc.

(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

¹ Voir ci-dessus, n° 24.

26.

[File F. c. XIV. 45.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE BRITISH SECRETARY
OF STATE FOR FOREIGN AFFAIRS.

The Hague, October 13th, 1925.

Sir,

With reference to earlier correspondence concerning the questions submitted to the Court for an advisory opinion under the Resolution by the Council of the League of Nations of September 19th last, I have the honour to bring to your knowledge that I have received the following two telegrams concerning the attitude of the Turkish Government in this matter, dated October 8th and 12th respectively :

(1) Telegram from the Turkish Minister for Foreign Affairs to the Registrar, dated October 8th, 1925 :

« Ai l'honneur vous accuser réception votre télégramme 26 septembre stop Gouvernement turc, tout en professant la plus haute estime et déférence vis-à-vis Cour Justice internationale comme il a eu occasion le faire entendre dans maintes circonstances a conviction que questions mentionnées dans Requête Conseil Société Nations datée 19 septembre et au sujet desquelles Avis consultatif Cour a été demandé présente caractère nettement politique qui, de l'avis Gouvernement République, ne peuvent donner matière à interprétation juridique stop Pouvoirs conférés Conseil dans différend Mossoul en vertu rédaction définitive article 3 Traité Lausanne et déclarations antérieures feu lord Curzon qui ont motivé l'adoption par Turquie dit article excluent toute possibilité d'un arbitrage stop Par ailleurs le fait que Conseil a cru devoir lui-même demander avis consultatif Cour sur nature pouvoirs qu'il détient article 3 précité, met en évidence justice point de vue mon Gouvernement stop De son côté représentant britannique ayant déclaré par devant Conseil que engagements antérieurs pris sur ce point par son Gouvernement avaient perdu toute validité intention ainsi manifestée officiellement a résolu question sur laquelle aucun doute ne pouvait d'ailleurs subsister stop Crois devoir signaler attention Cour que mon Gouvernement a de même clairement et suffisamment exprimé sa manière envisager question concernant requête présentée par Conseil ainsi que sa compétence stop Aussi mon Gouvernement pense-t-il qu'il n'y a pas lieu pour lui se faire représenter dans session extraordinaire Cour qui aura à délibérer sur requête susvisée ayant déjà fait connaître son opinion à ce sujet stop Vous prie donner Cour connaissance de ce qui précède stop Ministre Affaires étrangères Turquis TEVFIK ROUSCHDY. »

(2) Telegram from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar, dated October 12th, 1925 :

« Viens de recevoir télégramme suivant :

« Reçu lettre 26 septembre stop Actes Conférence Lausanne ont été imprimés sous rubriques première et deuxième séries la première contenant premier second troisième et quatrième volumes dont premier porte mention secret stop Deuxième série se compose deux tomes le deuxième formant traité proprement dit avec Actes annexes stop Tous ces actes ont été directement expédiés adresse Greffier Intercourt La Haye en double exemplaire stop Livre rouge publié par Gouvernement turc contenant dans pages cent quatrevingts à deux cents procès-verbaux Conférence Constantinople stop Deux exemplaires Livre rouge ont également été adressés directement La Haye sous pli recommandé stop Vous serai obligé vouloir bien en aviser Cour stop Ministre Affaires étrangères Turquie TEVFIK ROUSCHDY » stop DRUMMOND. »

I have, etc.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

27.

[File F. c. XIV. 50.]

THE UNDER-SECRETARY OF STATE, FOREIGN OFFICE, TO
THE REGISTRAR OF THE COURT.

Foreign Office, October 19th, 1925.

Sir,

With reference to my letter of October 7th relative to the question of the supply by His Majesty's Government to the Permanent Court of International Justice at The Hague of certain documents in connection with the impending proceedings before the Court regarding the Irak frontier dispute, I am directed by Mr. Secretary Chamberlain to inform you that the French Government regret that they are unable to supply further copies of the *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne* as the stock of that publication at the Imprimerie Nationale is now exhausted.

2. In order, however, that as little inconvenience as possible may be caused to the Court by an insufficient number of copies of this publication, I am to transmit to you herewith three further copies of the *Recueil* out of the small stock in the possession of this department.

3. As these are the only copies remaining in the possession of His Majesty's Government available for general reference, I am to request that they may be returned to this department when no longer required for the present case.

I am, etc.

(Signed) LANCELOT OLIPHANT.

28.

[File F. c. XIV. 55.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE UNDER-SECRETARY
OF STATE, FOREIGN OFFICE:

The Hague, October 26th, 1925.

Sir,

With reference to the second paragraph of your letter of October 8th, I beg to bring to your knowledge that I should much appreciate it if you could see your way to inform me as soon as possible of the name of Counsel appointed by His Britannic Majesty's Government to furnish the Court, on October 26th, with oral information on the questions, relative to the Irak frontier dispute, submitted to it for an advisory opinion.

It would also be desirable for me to be informed of the day and hour when Counsel for the British Government expects to arrive at The Hague, in order that the hour of the hearings may be fixed to suit the convenience of Counsel.

Finally, with a view to the avoiding of delays and misunderstandings, information concerning the address to which documents and notifications for Counsel could be sent would be valuable.

I am, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

29.

[Dossier F. c. XIV. 56.]

LE GREFFIER DE LA COUR A S. EXC. LE MINISTRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE TURQUIE

La Haye, le 21 octobre 1925.

Monsieur le Ministre,

Me référant à notre correspondance antérieure au sujet des questions soumises à la Cour pour avis consultatif en vertu de la Résolution du Conseil de la Société des Nations du 19 septembre dernier, j'ai l'honneur de faire parvenir ci-joint à Votre Excellence un exemplaire du Mémoire dans l'affaire présenté à la Cour par le Gouvernement de Sa Majesté britannique. ¹

Je joins également une traduction en français préparée par les soins du Greffe. ²

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

¹ Voir troisième Partie, n° 14, p. 198.

² Non reproduite dans le présent volume.

30.

[Dossier F. c. XIV. 57.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 21 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Je me permets de vous envoyer ci-joint copie d'une lettre que je viens d'écrire à S. Exc. Tevfik Rouchdy Bey.¹
Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

31.

[Dossier F. c. XIV. 58.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 21 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Me référant à notre entretien de l'autre jour, j'ai l'honneur de vous faire parvenir ci-joint trois exemplaires (avec deux exemplaires provisoires de la traduction en français préparée par les soins du Greffe) du Mémoire du Gouvernement britannique au sujet des questions relatives à la frontière entre la Turquie et l'Irak, soumises à la Cour pour avis consultatif.²

Ce Mémoire a été déposé au Greffe aujourd'hui.
Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

¹ Voir n° 29, p. 312.

² Voir troisième Partie, n° 14, p. 198.

32.

[Dossier F. c. XIV. 59.]

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE AU GREFFIER DE LA COUR

Paris, le 12 octobre 1925.

Monsieur le Greffier,

Vous avez bien voulu me faire demander par M. le Secrétaire général de la Société des Nations tous les Actes et Documents relatifs à la Conférence de Lausanne.

Un Recueil des Actes en six volumes a bien été publié à l'issue de la Conférence de Lausanne. Mais le tirage, basé sur les demandes adressées par les États ayant participé à la Conférence, en a été très restreint. J'ai fait faire des recherches dans les Archives du Ministère ; malheureusement il n'existe plus de collection complète ; certains volumes sont épuisés. Il a été possible néanmoins de trouver un exemplaire des volumes I et IV de la première série et I de la deuxième série ; ce sont les seuls qui contiennent d'ailleurs, d'après la table des matières du volume I, des références à la question actuellement soumise à la Cour ; je vous les envoie sous ce pli.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) Illisible.

33.

[Dossier F. c. XIV. 60.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 22 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Me référant à notre correspondance antérieure au sujet des questions soumises à la Cour pour avis consultatif et relatives à l'affaire des frontières d'Irak, ainsi qu'à notre conversation du 19 courant, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance ce qui suit :

1° La Cour tiendra le lundi 26 octobre, à 10 h. 30, une audience publique, au cours de laquelle elle entendra les explications orales que fournira le représentant du Gouvernement britannique sur lesdites questions.

2° Toute communication que le Gouvernement turc pourrait éventuellement désirer faire parvenir à la Cour, soit au sujet du Mémoire britannique relatif aux questions visées ci-dessus (Mémoire dont le contenu a déjà été porté à la connaissance du Gouvernement d'Angora par votre intermédiaire), soit au sujet des renseignements oraux à fournir de la

part du Gouvernement britannique, doit se trouver entre les mains de la Cour au plus tard le 31 octobre prochain.

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

34.

[File F. c. XIV. 61.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO H.E. THE BRITISH
MINISTER AT THE HAGUE.

The Hague, October 22nd, 1925.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to bring to your knowledge that the Court, at a private meeting held to-day, decided to fix at 10.30 a.m. the commencement of the hearings in the affair concerning the questions relating to the frontier between Turkey and Irak submitted to the Court for an advisory opinion by the Council of the League of Nations, which are to take place on Monday, the 26th instant.

I have, etc.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

35.

[File F. c. XIV. 63.]

THE FOREIGN OFFICE TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

TELEGRAM.

London, October 23rd, 1925.

Your letter 7355/6381 October 20th¹ stop Names of Counsel are being communicated through H.M. Legation stop They will arrive morning October 26th stop Documents etc. should be sent to H.M. Legation. — FOREIGN OFFICE.

¹ See No. 28, p. 312.

36.

[Dossier F. c. XIV. 64.]

LE GREFFIER DE LA COUR A S. EXC. LE MINISTRE DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

La Haye, le 23 octobre 1925.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de Vous accuser réception de Votre lettre du 12 ct¹ relative à l'envoi à la Cour de tous les Actes et Documents relatifs à la Conférence de Lausanne.

J'ai également reçu l'exemplaire des volumes I et IV de la première série ainsi que du volume I^{er} de la deuxième série, que Vous avez eu la bonté de me faire parvenir.

En vous exprimant, Monsieur le Ministre, mes remerciements pour les efforts accomplis en vue de compléter la documentation de la Cour, je vous prie d'agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

37.

[File F. c. XIV. 65.]

H.E. THE BRITISH MINISTER AT THE HAGUE TO THE
REGISTRAR OF THE COURT.

The Hague, October 23rd, 1925.

Sir,

On instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to inform you that His Majesty's Government will be represented in the forthcoming proceedings at the Permanent Court of International Justice in connection with the Irak frontier question by the undermentioned gentlemen :

The Rt. Hon. Sir Douglas McGarell Hogg, K.C., M.P., H.M. Attorney-General ;

Sir Cecil Hurst, K.C.B., K.C.M.G., K.C., Legal Adviser to H.M. Principal Secretary of State for Foreign Affairs, and

Mr. Alexander R. Fachiri, Barrister-at-Law.

They will be accompanied by :

The Honourable T. A. Spring Rice, M.V.O., a First Secretary at the Foreign Office ;

Major Young, of the Colonial Office, and

a representative of the Solicitors to H.M. Treasury.

I am, Sir, etc.

(Signed) CHARLES M. MARLING,
H.M. Minister.

¹ Voir n° 32, p. 314.

38.

[Dossier F. c. XIV. 67.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 24 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de Sa Majesté britannique a nommé comme ses représentants près la Cour en l'affaire des questions à elle posées par le Conseil de la Société des Nations et relatives à celle de la frontière entre la Turquie et l'Iraq :

Le Très Honorable Sir Douglas McGarell Hogg, K.C., M.P., H.M. Attorney-General ;

Sir Cecil Hurst, K.C.B., K.C.M.G., K.C., conseiller juridique du Secrétaire d'État aux Affaires étrangères de Sa Majesté britannique, et M. Alexander R. Fachiri, avocat,

et que ces représentants seront accompagnés de :

L'Honorable T. A. Spring Rice, M.V.O., premier secrétaire au ministère des Affaires étrangères ;

Le commandant Young, du ministère des Colonies, et d'un représentant du Contentieux de la Trésorerie.

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

39.

[Dossier F. c. XIV. 68.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE ¹

La Haye, le 24 octobre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Ainsi que vous ne l'ignorez pas, une importante conversation entre les principaux délégués à la Conférence de Lausanne eut lieu le 4 février 1923, à 5 h.40, dans le bureau de lord Curzon à l'Hôtel Beau-Rivage. De cette conversation, aucun procès-verbal officiel ne fut dressé, mais

¹ Pour la réponse à cette lettre, voir troisième Partie, n° 16 (I), p. 287. [Note du Greffier.]

le secrétaire britannique prit des notes qui sont imprimées dans le *Livre bleu* britannique relatif à la Conférence [*Turkey* No. 1 (1923) — Cmd. 1814 (1923)] avec la mention expresse qu'elles ne doivent pas être considérées comme faisant autorité, sauf en ce qui concerne les déclarations faites par les délégués britanniques. Des extraits de ces notes se trouvent également reproduits à la page 36 du *Memorial* britannique relatif à la frontière entre la Turquie et l'Irak ¹, document que j'ai eu l'honneur de vous transmettre avec ma lettre n° 7362 du 21 octobre 1925.

La Cour, saisie de certains aspects de ladite question, serait désireuse de savoir si et, le cas échéant, dans quelle mesure les délégués turcs sont disposés à reconnaître comme exactes les notes dont il s'agit. Elle serait notamment heureuse d'être informée si l'acceptation par Ismet Pacha « des propositions de lord Curzon concernant Mossoul », constatée à la page 846 du *Livre bleu* (*Memorial*, p. 37), est bien considérée du côté turc comme ayant été, en fait, acquise, et, dans l'affirmative, si elle était destinée à couvrir le projet de déclaration reproduite (annexe A) à la page 851 du *Livre bleu* (*Memorial*, p. 37 ²).

Je vous serais reconnaissant d'obtenir le plus tôt possible la réponse que vous estimerez éventuellement pouvoir donner aux questions que je me suis permis de vous poser dans cette lettre.

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

40.

[Dossier F. c. XIV. 73.]

LE CHARGÉ D'AFFAIRES DE TURQUIE A LA HAYE AU GREFFIER DE LA COUR

La Haye, le 4 novembre 1925.

[Déjà reproduit; voir troisième Partie, n° 16 (I), page 287.]

¹ Page 230 du présent volume.

² » 232 » » » .

41.

[Dossier F. c. XIV. 74.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 5 novembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 4 courant¹, par laquelle vous avez bien voulu me faire tenir votre réponse aux questions que je m'étais permis de poser dans ma lettre du 24 octobre (n° 7377) au sujet du compte rendu britannique de la conversation qui avait eu lieu le 4 février 1923, lors de la Conférence de Lausanne, dans le bureau de lord Curzon à l'Hôtel Beau-Rivage.

Je prends bonne note de ce que votre réponse est faite sous les réserves précédemment formulées par votre Gouvernement.

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :

(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.**42.**

[File F. c. XIV. 75.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY OF
STATE, FOREIGN OFFICE.

The Hague, November 5th, 1925.

[Already reproduced; see Part III, No. 16 (II), p. 288.]

¹ Voir n° 16 (I), p. 287.

43.

{File F. c. XIV. 77.}

H.E. THE BRITISH MINISTER [AT THE HAGUE
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

The Hague, November 7th, 1925.

Sir,

With reference to your Note No. 7382 of the 24th ultimo, on the subject of the submission to the Permanent Court of International Justice of questions concerning the Turko-Irak frontier, I am instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to convey to you the thanks of His Majesty's Government for the documents enclosed therein. His Majesty's Government would be grateful if they could be supplied with two copies of the "Unofficial summary of the procedure followed by the Council in the cases mentioned in Annex I to the Secretary-General's letter of October 6th", which appears as document No. 11 in the list which you were so good as to supply to me.

I am, Sir, etc.

(Signed) CHARLES M. MARLING.

44.

{File F. c. XIV. 78.}

THE REGISTRAR OF THE COURT TO H.E. THE BRITISH
MINISTER AT THE HAGUE.

The Hague, November 10th, 1925.

Monsieur le Ministre,

With reference to your letter of November 7th, 1925¹, in which you were good enough to inform me of His Britannic Majesty's Government's desire to be supplied with two copies of the unofficial "Summary of the procedure followed by the Council in the cases mentioned in Annex I to the Secretary-General's letter of October 6th", I very much regret to have to bring to your knowledge that I cannot see my way to comply with the desire expressed.

The "Summary" in question was, in fact, prepared by the Court's own services with a view to facilitating examination by the judges of certain of the evidence placed before them and must therefore be considered as part of "the deliberations of the Court" which, under the Statute, "remain secret" (Article 54).

¹ See No. 43 above.

I beg to draw your attention to the fact that, in my note No. 7382 of October 24th, I offered to supply copies only of the *official* documents enumerated in the list annexed thereto, whereas the document to which you are good enough to refer is described on this list as unofficial.

I have, etc.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

45.

[Dossier F. c. XIV. 79.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES DE
TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 18 novembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que la Cour tiendra le 21 novembre à 11 heures une séance publique pour la lecture de l'avis consultatif qui lui a été demandé par le Conseil de la Société des Nations au sujet de certaines questions relatives à la frontière entre la Turquie et l'Irak.

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

46.

[File F. c. XIV. 81.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE UNDER-SECRETARY
OF STATE, FOREIGN OFFICE.

The Hague, November 19th, 1925.

Sir,

With further reference to your letter of October 19th, quoted above, I have pleasure in informing you that I am returning, under separate cover, the three copies of the *Recueil des Actes de la Conférence de Lausanne*, which His Majesty's Government was good enough to cause to be sent for the use of the Members of the Court during the discussion of the affair concerning the frontiers between Turkey and Irak.

The Members of the Court have much appreciated the loan of these documents.

I am, etc.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

47.

[File F. c. XIV. 85.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO H.E. THE BRITISH
MINISTER AT THE HAGUE.

The Hague, November 21st, 1925.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to transmit herewith fifteen printed copies of the Advisory Opinion given by the Court on November 21st, 1925, on the subject of certain questions relating to the frontier between Turkey and Irak¹.

I have, etc.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

48.

[Dossier F. c. XIV. 86.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS

La Haye, le 21 novembre 1925.

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous envoyer, par courrier spécial, soixante exemplaires de l'avis consultatif donné par la Cour le 21 novembre 1925 au sujet de certaines questions relatives à la frontière entre la Turquie et l'Irak².

D'autre part, je vous ferai parvenir sous peu trois cent quarante autres exemplaires de cet avis.

Je saisis, etc.

Le Greffier de la Cour:
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

¹ Not reproduced in this volume. See *Publications of the Permanent Court of International Justice*, Series B, No. 12.

² Non reproduit dans le présent volume. Voir *Publications de la Cour permanente de Justice internationale*, Série B, n° 12.

49.

[File F. c. XIV. 87.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO THE SECRETARY-
GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS.

The Hague, November 21st, 1925.

Sir,

I have the honour to send herewith, for transmission to the Council of the League of Nations, a copy, duly signed and sealed, of the Advisory Opinion given by the Court to-day on the subject of certain questions relating to the frontier between Turkey and Irak.

I have, etc.

(Signed) A. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.

50.

[File F. c. XIV. 89.]

THE REGISTRAR OF THE COURT TO H.E. THE FOREIGN
MINISTER OF AFGHANISTAN.¹

The Hague, November 23rd, 1925.

The Registrar of the Court has the honour to transmit herewith to His Excellency the Foreign Minister of the Government of Afghanistan three copies of the Advisory Opinion given by the Court on November 21st, 1925, on the subject of certain questions relating to the frontier between Turkey and Iraq.

51.

[File F. c. XIV. 104.]

THE SECRETARY-GENERAL OF THE LEAGUE OF NATIONS
TO THE REGISTRAR OF THE COURT.

(11/47865x/25888.)

Geneva, November 23rd, 1925.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of your two letters of November 21st² and of your telegram of the same day. The signed and

¹ A similar communication was sent to the Governments of States mentioned in the Annex to the Covenant, and of those which, although they are not Members of the League of Nations, are entitled to appear before the Court. [*Note by the Registrar.*]

² See Nos. 48 and 49 above.

sealed copy of the Court's Opinion on the subject of certain questions relating to the frontier between Turkey and Iraq has been received and the Court courier handed over sixty copies of this Opinion to the Secretariat yesterday, 22nd instant.

The Advisory Opinion is being transmitted immediately to the Members of the Council and to the Members of the League.

I have, etc.

For the Secretary-General :
(Signed) H. MCKINNON WOOD,
In the absence of the Director of
the Legal Section.

EXTRAITS D'UNE CORRESPONDANCE ÉCHANGÉE ENTRE
LE CHARGÉ D'AFFAIRES DE TURQUIE A LA HAYE
ET LE GREFFIER DE LA COUR

52.

[Dossier F. I. 17/43.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 14 novembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

Je viens de recevoir, à ma maison privée, une brochure signée par M. le professeur Gilbert Gidel et intitulée « Consultation sur l'article 3, paragraphe 2, du Traité de Lausanne concernant la frontière entre la Turquie et l'Irak ».

Il paraît que la même brochure a été reçue ce jour par les membres de la Cour actuellement à La Haye ou, du moins, par plusieurs d'entre eux. Dans aucun cas, l'envoi n'a été accompagné d'une missive quelconque.

La brochure se réfère, presque sur chaque page, aux imprimés préparés par le Greffe « à l'usage de MM. les membres de la Cour » et distribués à ceux-ci sous les numéros 754 et 755. En dehors des juges, ces imprimés n'ont été communiqués qu'aux Gouvernements turc et britannique.

Comme la brochure dont il s'agit constitue une consultation préparée sur l'invitation du Gouvernement de la République turque, il est, dans ces conditions, permis de conclure que la brochure émane de ce Gouvernement.

Je vous prie de bien vouloir me faire savoir, à supposer que cette conclusion soit correcte, à quel titre et dans quel but la brochure a été communiquée aux membres de la Cour.

Veuillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) A. HAMMARSKJÖLD.

53.

[Dossier F. I. 17/50.]

LE CHARGÉ D'AFFAIRES DE TURQUIE A LA HAYE
AU GREFFIER DE LA COUR*(Extrait.)*

La Haye, le 20 novembre 1925.

Monsieur le Greffier,

En réponse à la lettre que vous avez bien voulu m'adresser en date du 14 novembre 1925, n° 7500, j'ai l'honneur de porter à votre connaissance, à titre d'information, que la Consultation dont il s'agit, qui émane d'un savant bien connu et impartial, ayant été distribuée dans les cercles politiques et aux sociétés savantes de différents pays, le fut également et entre autres aux honorables membres de la Cour permanente de Justice internationale. La Cour n'ignore certainement pas le point de vue du Gouvernement de la République turque dans le conflit de Mossoul et notamment en ce qui concerne la question des compétences.

Je vous prie, etc.

(Signé) MEHMED ESSAD.

54.

[Dossier F. I. 17/54.]

LE GREFFIER DE LA COUR AU CHARGÉ D'AFFAIRES
DE TURQUIE A LA HAYE

La Haye, le 20 novembre 1925.

Monsieur le Chargé d'affaires,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de vos deux lettres des 17 et 20 novembre (9012 ; 9019¹) relatives à la « Consultation sur l'article 3, paragraphe 2, du Traité de Lausanne concernant la frontière entre la Turquie et l'Irak » par M. Gilbert Gidel.

Je n'ai pas manqué de porter à la connaissance de la Cour, à titre d'information, que la Consultation dont il s'agit n'a été distribuée aux membres de la Cour qu'au même titre qu'elle l'a été dans les milieux politiques et aux sociétés savantes de différents pays ; j'ai ajouté que le Gouvernement de la République turque n'a pas changé le point de vue qu'il

¹ Voir n° 53 ci-dessus. — La lettre du 17 novembre 1925 n'est pas reproduite dans le présent volume. [Note du Greffier.]

a fait précédemment connaître en ce qui concerne la question des pouvoirs qui appartiennent au Conseil de la Société des Nations par rapport au conflit de Mossoul.

Dans ces conditions, la Cour a été d'avis qu'il n'y avait pas lieu pour elle, dans l'examen de ses réponses aux questions à elle soumises par la Résolution du Conseil du 19 septembre 1925, de tenir compte de la Consultation, même à simple titre documentaire.

Veillez agréer, etc.

Le Greffier de la Cour :
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.